Организация Объединенных Наций S/2000/733



Совет Безопасности

Distr.: General
25 July 2000
Russian
Original: English

Письмо Генерального секретаря от 25 июля 2000 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь информировать Вас и через Ваше посредство членов Совета Безопасности о том, что во исполнение пункта 8(a)(ii) резолюции 986 (1995) Совета Безопасности правительство Ирака представило мне свой план распределения для закупки товаров гуманитарного назначения в течение нового периода, указанного в пункте 1 резолюции 1302 (2000). Правительство Ирака сегодня было уведомлено о том, что я одобрил этот план при том понимании, что его осуществление будет регламентироваться резолюциями 986 (1995), 1284 (1999) и 1302 (2000) и Меморандумом о взаимопонимании, заключенным 20 мая 1996 года между Секретариатом Организации Объединенных Наций и правительством Ирака (S/1996/356), и будет происходить без ущерба для процедур, которых придерживается Комитет Совета Безопасности, учрежденный резолюцией 661 (1990).

Комитету Совета Безопасности будет предоставлена в распоряжение копия перечня товаров и предметов, который содержится в приложении к плану распределения. Данный перечень был рассмотрен экспертами из состава объединенной группы, учрежденной резолюцией 1051 (1996), которые пришли к выводу о том, что на основании информации, содержащейся в приложениях, не было обнаружено каких-либо позиций, которые подпадали бы под запреты в соответствии с планами постоянного наблюдения и контроля или в соответствии с резолюцией 707 (1991) Совета Безопасности. Они также пришли к выводу о том, что в силу необходимости общий характер описания многих позиций, указанных в приложениях к плану, делает невозможным окончательно определить, подлежит ли та или иная позиция уведомлению в соответствии с положениями резолюции 1051 (1996). Они будут постоянно держать этот вопрос в поле зрения и осуществлять дальнейшую оценку в свете дополнительной информации, которая может быть включена в заявки, представляемые Комитету Совета Безопасности.

В приложении препровождаются план распределения и письмо директора-исполнителя Программы по Ираку от 25 июля 2000 года на имя Постоянного представителя Ирака при Организации Объединенных Наций, в котором содержится уведомление о моем согласии на этот план.

(*Подпись*) Кофи А. **Аннан**

00-55180 (R) 270700 270700
0055180

Приложение I

Письмо директора-исполнителя Программы по Ираку от 25 июля 2000 года на имя Постоянного представителя Ирака при Организации Объединенных Наций

От имени Генерального секретаря имею честь подтвердить получение представленного Вашим правительством на имя Генерального секретаря плана распределения на новый период, указанный в пункте 1 резолюции 1302 (2000) от 8 июня 2000 года, который был препровожден Вашим письмом от 16 июля 2000 года, а также приложений к плану распределения, которые были получены от министерства иностранных дел Республики Ирак через Канцелярию Координатора по гуманитарным вопросам в Ираке, и хотел бы информировать Вас о том, что в этой связи Генеральный секретарь уполномочил меня информировать Вас о нижеследующем.

В резолюциях 986 (1995) и 1302 (2000) Совет Безопасности требует, чтобы на основании плана, который должен быть представлен Генеральному секретарю и одобрен им, правительство Ирака гарантировало справедливое распределение лекарств, предметов медицинского назначения, продуктов питания и материалов и поставок на основные гражданские потребности (гуманитарные товары), которые экспортируются в Ирак на условиях, которые определены в этих резолюциях. В Меморандуме о взаимопонимании между Секретариатом Организации Объединенных Наций и правительством Ирака (S/1996/356) предусматривается, что правительство Ирака готовит план распределения, подробно описывающий процедуры, которых должны придерживаться компетентные иракские власти в целях обеспечения справедливого распределения гуманитарных товаров, и представляет его на утверждение Генеральному секретарю. В этой связи в Меморандуме указывается, что если Генеральный секретарь сочтет, что этот план надлежащим образом обеспечивает справедливое распределение товаров гуманитарного назначения среди иракского населения на всей территории страны, то он сообщит об этом правительству Ирака.

Имею честь информировать правительство Ирака через Ваше посредство, что после рассмотрения плана распределения Генеральный секретарь пришел к выводу о том, что этот план в случае его надлежащего осуществления отвечает требованиям справедливого распределения товаров гуманитарного назначения среди иракского населения на всей территории страны. Поэтому данный план утверждается с учетом нижеследующих соображений.

Следует приветствовать повышение целевого показателя калорийного содержания до 2472 килокалорий на человека в день и увеличение ассигнований, выделяемых для приобретения продовольственной корзины, как указано в таблице 1, что соответствует рекомендации Генерального секретаря, содержащейся в его дополнительном докладе Совету Безопасности от 1 февраля 1998 года (S/19998/90) относительно того, чтобы в соответствии с программой на всей территории страны была обеспечена продовольственная корзина в 2463 килокалории на человека в день. Следует также приветствовать увеличение ассигнований для медицинского сектора, что также соответствует предыдущим рекомендациям Генерального секретаря.

Что касается целевой программы питания для детей в возрасте до пяти лет и дополнительного питания для беременных и кормящих женщин, необходимо в полной мере учитывать результаты обследования факторов детской и материнской смертности (июль 1999 года), которое было проведено Детским фондом Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) и правительством Ирака, а также сделанные в этой связи рекомендации директора-исполнителя ЮНИСЕФ и Генерального секретаря (S/1999/896 и Corr.1, пункт 103). Также следует приветствовать предлагаемые ассигнования в размере 16,8 млн. долл. США для целевых программ питания в трех северных мухафазах — Дохуке, Эрбиле и Сулеймании. Принимая во внимание заявление, содержащееся в пункте 33 резюме плана распределения, относительно того, что «с учетом накопившихся инвентарных остатков от предыдущих этапов и срока хранения товаров [терапевтическое молоко] общее количество товаров, которые будет необходимо приобрести для 15 мухафаз в центральной и южной частях Ирака в рамках текущего этапа, составит 500 тонн», при общей стоимости в 1 млн. долл. США, необходимо постоянно держать этот вопрос в поле зрения, с тем чтобы по мере необходимости осуществлять соответствующие коррективы.

Необходимо держать в поле зрения и объемы финансирования для секторов продовольствия и здравоохранения, а также для целевых программ питания и для обеспечения своевременного заключения контрактов на поставку в достаточном количестве всех товаров, необходимых для удовлетворения потребностей и целевых показателей, установленных в плане распределения, в частности показателей, содержащихся в дополнительном докладе Генерального секретаря (S/1998/90). Также необходимо принять все необходимые меры для обеспечения адекватной складской, транспортной и сопутствующей инфраструктуры, с тем чтобы обеспечить распределение расширенной и полноценной продовольственной корзины на регулярной основе и как можно скорее добиться улучшения положения иракского населения с точки зрения здоровья и питания.

Что касается жилищного сектора, то я хотел бы обратить Ваше внимание на письмо Генерального секретаря от 12 июня 2000 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2000/565) и на мое письмо от 12 июня 2000 года, адресованное Вам (там же, приложение), которое касается утверждения Генеральным секретарем предложений, сделанных правительством относительно включения жилищного сектора в качестве части IX плана распределения для этапов VI и VII. Я хотел бы информировать Вас о том, что в плане распределения для этапа VIII утверждено включение жилищного сектора на таком же основании и при том же понимании, как указано в этих письмах.

После рассмотрения плана и систематизированного перечня предметов и товаров, которые подлежат закупке и импорту в соответствии с планом, может оказаться необходимым запросить дополнительную информацию и/или уточнения в отношении некоторых позиций, с тем чтобы определить их соответствие требованиям программы. Поправки к плану, где это необходимо, должны отвечать требованиям, изложенным в пункте 5 резолюции 1153 (1998). Следует признать, что в отношении некоторых секторов на данном этапе в плане не удалось представить всю информацию, необходимую в соответствии с пунктом 5, учитывая сложный характер деятельности и количество подлежащих закупке товаров. В этой связи правительству, а также

учреждениям и программам Организации Объединенных Наций следует принять все необходимые меры к обеспечению того, чтобы в заявках, представляемых в Секретариат Организации Объединенных Наций, была указана приоритетность и взаимодополняемость этих товаров в соответствии с пунктом 5 резолюции 1153 (1998).

План распределения утверждается при том условии, что его осуществление будет регламентироваться соответствующими положениями резолюций Совета Безопасности 986 (1995), 1284 (1999) и 1302 (2000) и Меморандума о взаимопонимании (S/1996/356) и что в случае несоответствия тех или иных положений плана резолюциям и Меморандуму о взаимопонимании преимущественную силу будут иметь последние.

Кроме того, утверждение плана не предопределяет мер, которые могут быть приняты Комитетом Совета Безопасности в соответствии с его процедурами в отношении заявок на экспорт определенных товаров из перечня, представленного на рассмотрение Комитета.

Объединенная группа, учрежденная резолюцией 1051 (1996), будет продолжать осуществлять рассмотрение систематизированного перечня в свете дополнительной информации, которая может быть предоставлена для целей выявления тех предметов, которые ввиду их возможного двойного использования для гражданских и запрещенных целей подлежат контролю в соответствии с резолюцией 687 (1991) и другими соответствующими резолюциями.

Во исполнение пункта 9 резолюции 1302 (2000) и в соответствии с пунктом 2 резолюции 1175 (1998) и пунктом 18 резолюции 1284 (1999) Генеральный секретарь в консультации с правительством Ирака представит Комитету Совета Безопасности подробный перечень запасных частей и оборудования для нефтедобывающей отрасли.

В заключение следует отметить, что утверждение плана распределения, представленного правительством Ирака, не обязательно означает одобрение всей информации или заявлений, содержащихся в этом плане, и не наносит ущерба каким бы то ни было рекомендациям, вытекающим из дополнительного доклада Генерального секретаря (S/1998/90), который был одобрен Советом Безопасности в его резолюции 1153 (1998).

(*Подпись*) Бенон В. **Севан**
директор-исполнитель

Приложение II

[Подлинный текст на арабском языке]

Письмо Постоянного представителя Ирака при Организации Объединенных Наций от 16 июля 2000 года на имя Генерального секретаря

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить Вам план распределения и закупок, представляемый правительством Республики Ирак в соответствии с Меморандумом о взаимопонимании от 20 мая 1996 года и резолюцией 1302 (2000) Совета Безопасности. Мое правительство будет признательно за его скорейшее утверждение.

(*Подпись*) Саид Х. **Хасан**
Посол
Постоянный представитель

Добавление

План распределения,

представленный правительством Ирака Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций в соответствии с Меморандумом о взаимопонимании от 20 мая 1996 года и резолюцией 1302 (2000) Совета Безопасности